



Collezione "Cassina iMaestri"

Designed by

Charlotte Perriand, 1953-61

Produced

Cassina, 2011



Piano
 · A doghe in legno massello di rovere o noce canaletto.
Gambe
 · Legno massello di rovere o noce canaletto.
Finitura
 · Versione naturale: vernice opaca.
 · Versione tinto nero: tinta + vernice opaca.

Top
 · With slats in massive oak wood or American walnut.
Legs
 · Massive oak wood or american walnut.
Finishing
 · Natural version: matt lacquer.
 · Black-dyed version: paint + matt lacquer.

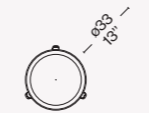
Platte
 · Mit Latten aus Massivholz, Eiche oder amerikanischer nussbaum.
Beine
 · Aus Massivholz, Eiche oder amerikanischer nussbaum.
Finish
 · Version natur: matt lackiert.
 · Version schwarz gefärbt: Farbe und Lackierung matt.

Plateau
 · En lattes de chêne massif ou de noyer américain massif.
Pieds
 · Chêne massif ou noyer américain massif.
Finition
 · Version naturelle : vernis mat.
 · Version teintée noir : teinte + vernis mat.

523 01/02/11



38.4
15.3"

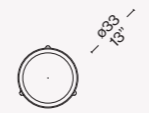


43.9
16.9"

524 01/02/11

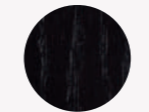


26.7
10.5"



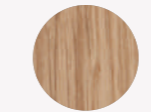
43.9
16.9"

Finiture/Finishes/
 Ausführungen/Finitions



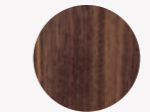
a

Rovere tinto nero/Oak stained black/
 Eichenolz schwarz gebeizt/Chêne
 teinté noir



b

Rovere naturale/Natural oak/Eichenolz
 natur/Chêne naturel



c

Noce canaletto/American walnut/
 Amerikanischer nußbaum/Noyer
 américain

ITA

Entrambi ispirati dalla montagna, l'uno prende il nome dai pastori delle Alpi che utilizzavano questa tipologia di sgabello per mungere, l'altro dalla località francese amata dalla Perriand. Questi complementi si distinguono per l'onestà delle forme semplici e per la concretezza espressa dal materiale e dalla funzione. Il sedile tornito è abbinato alle gambe stilizzate sia per il Tabouret Berger, variante bassa con tre gambe in massello tornite a mano, sia per la versione alta Tabouret Mériber con tre gambe angolari a taglio. Prodotti da Cassina grazie a un'accurata lavorazione artigianale che onora l'autenticità del progetto, questi piccoli capolavori possono essere utilizzati singolarmente o in composizioni di grande originalità. L'utilizzo del massello comunica una piacevole sensazione di morbidezza, con la continuità della venatura tra il piano e il bordo, mentre la profondità delle superfici disegna su ogni pezzo infinite variazioni naturali.

DEU

Beide werden durch die Berge inspiriert. Einer hat seinen Namen von den Hirten der Alpen, die diese Art von Hocker zum Melken verwendeten, der andere vom französischen Ort, den Perriand so liebte. Diese Einrichtungsobjekte heben sich durch die Ehrlichkeit ihrer einfachen Formen und durch die Konkretheit hervor, die vom Material und von der Funktion ausgedrückt wird. Die gedrechselte Sitzfläche ist sowohl beim Tabouret Berger mit den stilisierten Beinen kombiniert - die niedrige Variante hat drei Beine aus handgedrechseltem Massivholz - als auch bei der hohen Version Tabouret Mériber, der drei kantig geschnittene Beine aufweist. Diese kleinen Meisterwerke werden von Cassina dank sorgfältiger handwerklicher Verarbeitung produziert, die der Authentizität des Projekts ihre Ehre erweist. Sie können einzeln oder in originellen Kompositionen verwendet werden. Der Einsatz des Massivholzes kommuniziert ein angenehmes Gefühl der Weiche, mit der Fortsetzung der Maserung zwischen Platte und Rand.

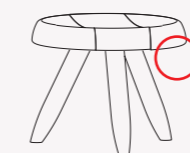
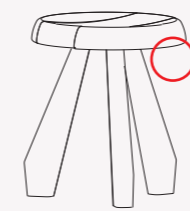
ENG

Both pieces are inspired by the mountains. While the latter takes its name from the milking-stool used by alpine shepherds, the former is inspired by the French locality much loved by designer and architect Charlotte Perriand. These furnishing accessories stand out for the honesty of their simple shapes and for the concrete expression of their materials and function. The turned seat meets the stylised legs both in the Tabouret Berger, a lower version with three legs in hand-turned solid wood, and in the taller Tabouret Mériber, which has three angular legs. Produced by Cassina thanks to a meticulous work of craftsmanship that respects the authenticity of the original design, these small masterpieces can be used on their own or in creative compositions. The use of solid wood communicates a pleasant sense of softness, and we see the continuity of the grain right the way across the seat to the borders, nature creating a unique pattern on each.

FRA

Ces tabourets s'inspirent tous deux de la montagne, l'un tirant son nom des bergers des Alpes qui utilisaient ce type de tabouret pour traire, l'autre de la ville française, que Perriand affectionnait. Ces compléments se distinguent par la pureté de leurs formes simples et par leur aspect pragmatique, exprimé par le matériau et par la fonction à laquelle ils se destinent. L'assise tournée est assortie à des pieds stylisés, aussi bien pour le Tabouret Berger, une variante basse à trois pieds en bois massif tournés à la main, que pour le Tabouret Mériber, une version haute avec trois pieds angulaires à section coupée. Produits par Cassina, ils sont le fruit d'un travail artisanal soigné qui honore l'authenticité du projet. Ces petits chefs-d'œuvre peuvent être utilisés individuellement ou bien dans des compositions d'une grande originalité. L'utilisation du bois massif offre une agréable sensation de douceur, avec la continuité de la veinure entre le dessus et le bord, tandis que la profondeur des surfaces dessine sur chaque pièce d'infinies variations naturelles.

Identifying marks and production numbers



Cassina N° _____ *Ch Perriand*



Maison du Brésil © Igor Stefan